

KANNANOTTOPYYNNÖN JATKO: MAIDEN JA ALUEIDEN NIMET SUOMEKSI

Tässä pyydetään ottamaan kantaa niihin maiden ja alueiden nimiin, joista ei saavutettu täyttä konsensusta edellisellä, 7.2.2005 käynnistetyllä kannanottokierroksella. Mukana ovat uusien lisäksi ne maat ja alueet, joille oli tuotu esiin muita kuin työryhmän ehdottamia nimiä, riippumatta siitä, johtiko kritiikki tuolloin nimenmuutoksiin vaiko ei. (Poikkeuksen kuitenkin muodostaa JO Jordan, suomeksi Jordania, jossa englannin- ja suomenkieliset nimet olivat vaihtuneet keskenään.) Nimiin tällöin kohdistetut kommentit on esitetty 15.4.2005 päivätyssä *Vastaukset maiden ja alueiden nimiin kohdistuviin kannanottoihin sekä uusia alueiden nimiä* -dokumentissa.

Useat tässä esitetyistä, toistaiseksi parhaiksi katsotuista ehdotuksista sisältyvät jo Unicoden CLDR-tietokannan versioon 1.3, joka julkaistiin kesäkuussa 2005, paitsi KR Etelä-Korea (joka esiintyy muodossa Korean tasavalta) ja FM Mikronesian liittovaltio [?] (joka esiintyy muodossa Mikronesia, joka on harhaanjohtavasti sama kuin alueen 057 Mikronesia nimi, kuten Salminen jo kommentissaan esitti). Tätä on pidetty parhaana vaihtoehtona, vaikka tietokannan nykyinen toteutustapa ei valitettavasti tee ulospäin selvää eroa näiden luonnosten ja kotoistushankkeessa vahvistettujen nimien välillä. (Erillisessä luettelossa esitetään myös jo vahvistetut nimet, joita ei ole tarkoitus enää muuttaa.)

Tämän kannanottopyynnön johdosta esitettävät kommentit pyydetään lähettämään 15.9.2005 mennessä sähköpostiosoitteella kotoistus(ät)kotus.fi. Tätä kannanottopyyntöä täydennetään erillisellä pyynnöllä, joka kattaa joukon uusia maa- ja aluemääryksiä.

Kysymyksessä ei ole virallinen lausuntopyyntö, jollaista käytetään mm. osana kansallisten standardien hyväksymismenettelyä. Niinpä, esim. jonkin yrityksen tai organisaation palveluksessa olevien asiantuntijoiden ei kommentoidessaan ole välttämätöntä sopia yhteisestä, ”yrityksen” kannasta silloinkaan, kun se osallistuu kotoistushankkeeseen.

Kuhunkin maan ja alueen nimeen kohdistuvat kommentit tulee identifioida käyttäen siitä luettelossa esiintyvää ISO 3166 -standardin mukaista kaksikirjaimista tai YK:n M.49:n mukaista kolminumeroista koodia. Muutosehdotuksissa tulisi - jos mahdollista - mainita lähde tai esittää muu perustelu.

Esitetyt kommentit käsitellään julkisina, ja niihin vastataan näillä verkkosivuilla.

Tehtäväkseen saaneena,

Erkki I. Kolehmainen,
Kotoistus-hankkeen ohjaus- ja seurantaryhmän sihteeri

KOP 6.7.2005/EIK

KANNANOTTOOPYNNÖN JATKO: MAIDEN JA ALUEIDEN NIMET SUOMEKSI

Taulukkoa koskevia huomautuksia:

Tämä maiden ja alueiden nimistö on laadittu sitä varten, että tietoteknisissä yhteyksissä voidaan suomeksi identifioida maa tai alue.

Tilasarakkeessa (T) käytetyt koodit:

s = sama kuin 7.2.2005 päivätyn kannanottopyynnön ehdotus, m = muutos, u = uusi.

KANNANOTTOOPYNNÖN JATKO: MAIDEN JA ALUEIDEN NIMET SUOMEKSI

3166	M.49	<i>Englanninkielinen lyhyt nimi</i>	<i>T</i>	<i>Nimiehdotus suomeksi</i>	<i>Esillä olleet muut vaihtoehdot</i>
AE		United Arab Emirates	s	Arabiemiirikunnat	Yhdistyneet arabiemiirikunnat
BS		Bahamas	s	Bahama	Bahamasaaret
CC		Cocos (Keeling) Islands	s	Kookossaaret	Kookossaaret (Keelingsaaret)
CD		Zaire	m	Kongo (Kinshasa)	Kongon demokraattinen tasavalta
CG		Congo	m	Kongo (Brazzaville)	Kongo
CZ		Czech Republic	s	Tšekki	Tšekkien tasavalta, Tšekit
FM		Micronesia	s	Mikronesian liittovaltio	
GB		United Kingdom	s	Iso-Britannia	Iso-Britannia ja Pohjois-Irlanti, Yhdistynyt kuningaskunta
GE		Georgia	s	Georgia	Georgia (Gruusia)
HK		Hong Kong	m	Hongkong, Kiinan erityishallintoalue	Hongkong, Kiinan e.h.a., Hongkong
HM		Heard Island and McDonald Islands	m	Heard- ja McDonaldinsaaret	Heard ja McDonaldinsaaret
IE		Ireland	s	Irlanti	Irlannin tasavalta
KP		Democratic People's Republic of Korea	s	Pohjois-Korea	Korean demokraattinen kansantasavalta
KR		Republic of Korea	s	Etelä-Korea	Korean tasavalta
MD		Moldova	s	Moldova	Moldovan tasavalta
MK		Macedonia (FYR)	s	Makedonia	Makedonian tasavalta
MM		Myanmar	s	Myanmar	Burma
MO		Macao	m	Macao, Kiinan erityishallintoalue	Macao, Kiinan e.h.a., Macao
RU		Russia	s	Venäjä	Venäjän liittovaltio, Venäjän federaatio

KANNANOTTOPYYNNÖN JATKO: MAIDEN JA ALUEIDEN NIMET SUOMEKSI

3166	M.49	<i>Englanninkielinen lyhyt nimi</i>	<i>T</i>	<i>Nimiehdotus suomeksi</i>	<i>Esillä olleet muut vaihtoehdot</i>
SJ		Svalbard and Jan Mayen	s	Huippuvuoret ja Jan Mayen	Svalbard ja Jan Mayen
SR		Suriname	m	Surinam	Suriname
TF		French Southern Territories	m	Ranskan ulkopuoliset eteläiset alueet	Ranskan eteläiset alueet
VA		Vatican	m	Vatikaanivaltio	Vatikaani
	1	World	u	maailma	
	2	Africa	u	Afrikka	
	5	South America	u	Etelä-Amerikka	
	9	Oceania	u	Oseania	
	11	Western Africa	u	Länsi-Afrikka	
	13	Central America	u	Väli-Amerikka	
	14	Eastern Africa	u	Itä-Afrikka	
	15	Northern Africa	u	Pohjois-Afrikka	
	17	Middle Africa	u	Keski-Afrikka	
	18	Southern Africa	u	eteläinen Afrikka	
	19	Americas	u	Amerikka	
	21	Northern America	u	Pohjois-Amerikka	
	29	Caribbean	u	Karibia	
	30	Eastern Asia	u	Itä-Aasia	
	35	South-eastern Asia	u	Kaakkois-Aasia	
	39	Southern Europe	u	Etelä-Eurooppa	

KANNANOTTOPYYNNÖN JATKO: MAIDEN JA ALUEIDEN NIMET SUOMEKSI

<i>3166</i>	<i>M.49</i>	<i>Englanninkielinen lyhyt nimi</i>	<i>T</i>	<i>Nimiehdotus suomeksi</i>	<i>Esillä olleet muut vaihtoehdot</i>
	53	Australia and New Zealand	u	Australia ja Uusi-Seelanti	
	54	Melanesia	u	Melanesia	
	57	Micronesia	u	Mikronesia	
	61	Polynesia	u	Polynesia	
	62	South-central Asia	u	eteläinen Keski-Aasia	
	142	Asia	u	Aasia	
	145	Western Asia	u	Länsi-Aasia	
	150	Europe	u	Eurooppa	
	151	Eastern Europe	u	Itä-Eurooppa	
	154	Northern Europe	u	Pohjois-Eurooppa	
	155	Western Europe	u	Länsi-Eurooppa	
	830	Channel Islands	u	Kanaalisaaret	
	833	Isle of Man	u	Mansaari	

DOKUMENTIN LOPPU